

Patagonia27

Conversation details

Participants: Alicia (ALI - 69 yr, female, Adult), Pedro (PED - 68 yr, male, Adult). **Background:** Conversation in PEN's living room. **Duration:** 00 hr 27 min 45 sec. **Date:** 10 November 2009. **Transcriber:** Fraibet Aveledo and Lowri Jones, Bangor University.

- (1) PED: las flores tampoco adelanta nada xxx viste que no no no .

PED: las flores tampoco adelanta
aut: the.DET.DEF.F.PL flower.N.F.PL neither.ADV advance.V.23S.PRES[or]advance.V.2S.IMPER
nada viste que no no no
nothing.PRON see.V.2S.PAST that.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV

- (2) PED: están ahí que nacieron pero .

PED: están ahí que nacieron pero
aut: be.V.23P.PRES there.ADV that.CONJ be_born.V.3P.PAST but.CONJ

- (3) PED: les cuesta muchísimo este (.) este crecer porque tanta fría la noche no no adelanta nada .

PED: les cuesta muchísimo este este
aut: them.PRON.OBL.MF.23P cost.V.23S.PRES lot.ADJ.M.SG.AUG this.ADJ.DEM.M.SG East.N.M.SG
crecer porque tanta fría la noche
grow.V.INFIN because.CONJ so_much.ADJ.F.SG chill.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG
no no no adelanta nada
not.ADV not.ADV not.ADV advance.V.23S.PRES nothing.PRON

- (4) ALI: no y este año no sé si va a haber xxx para fin de año tampoco .

ALI: no y este año no sé si
aut: not.ADV and.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ
va a haber para fin
go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP end.N.M.SG
de año tampoco
of.PREP year.N.M.SG neither.ADV

- (5) PED: xxx .

- (6) ALI: porque con este viento .

ALI: porque con este viento
aut: because.CONJ with.PREP this.ADJ.DEM.M.SG wind.N.M.SG

- (7) PED: +< sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (8) ALI: y además si [/] si llega a haber .
ALI: y además si si llega a haber
aut: *and.CONJ moreover.ADV if.CONJ if.CONJ get.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN*
- (9) ALI: y si sigue el viento se van a romper todas .
ALI: y si sigue el viento
aut: *and.CONJ if.CONJ follow.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG wind.N.M.SG*
 se van a romper todas
self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP smash.V.INFIN everything.PRON.F.PL
- (10) PED: +< xxx .
- (11) PED: claro .
PED: claro
aut: *of_course.E*
- (12) PED: eh sí sí .
PED: eh sí sí
aut: *er.IM yes.ADV yes.ADV*
- (13) PED: te fijaste si (.) tenía leña en el fuego ?
PED: te fijaste
aut: *you.PRON.OBL.MF.2S fix.V.2S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]fixed.ADJ.F.PL[or]fix.V.2S.PAST*
 si tenía leña en el fuego
if.CONJ have.V.13S.IMPERF firewood.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG fire.N.M.SG
- (14) ALI: sí sí xxx pusiste un palo grande .
ALI: sí sí pusiste un palo grande
aut: *yes.ADV yes.ADV put.V.2S.PAST one.DET.INDEF.M.SG stick.N.M.SG large.ADJ.M.SG*
- (15) ALI: recién todavía había fuego .
ALI: recién todavía había fuego
aut: *recently.ADV yet.ADV have.V.13S.IMPERF fire.N.M.SG*
- (16) PED: +< ah .
PED: ah
aut: *ah.IM*

- (17) PED: ah bueno .
PED: ah bueno
aut: *ah.IM well.E*
- (18) ALI: +< sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*
- (19) ALI: sí sí había .
ALI: sí sí había
aut: *yes.ADV yes.ADV have.V.13S.IMPERF*
- (20) PED: +< xxx .
- (21) PED: sí ?
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (22) ALI: sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*
- (23) ALI: eh los vecinos tienen hoy [///] anoche no taparon la [/] la verdura .
ALI: eh los vecinos tienen hoy
aut: *er.IM the.DET.DEF.M.PL neighbouring.N.M.PL have.V.23P.PRES today.ADV*
anoche no taparon la la
.ADV[or]last.night.ADV not.ADV cover.V.3P.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.F.SG
verdura
vegetable.N.F.SG
- (24) PED: no no este anoche no .
PED: no no este anoche no
aut: *not.ADV not.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] .ADV[or]last.night.ADV not.ADV*
- (25) PED: me estaba diciendo recién +...
PED: me estaba diciendo recién
aut: *me.PRON.OBL.MF.1S be.V.13S.IMPERF tell.V.PRESPART recently.ADV*
- (26) ALI: +< sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*

- (27) PED: +, el viejito que (.) que tenía miedo que la noche helará xxx vamos a dejarlo bien tapado .

PED: el viejito que que tenía
aut: the.DET.DEF.M.SG old_guy.N.M.SG.DIM that.PRON.REL that.CONJ have.V.13S.IMPERF
miedo que la noche helará vamos
fear.N.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.F.SG night.N.F.SG freeze.V.3S.FUT go.V.1P.PRES
a dejarlo bien tapado
to.PREP let.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] well.ADV[or]good.N.M.SG cover.V.M.SG.PASTPART

- (28) PED: pero no no no lo taparon xxx hacía ocho .

PED: pero no no no lo taparon
aut: but.CONJ not.ADV not.ADV not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S cover.V.3P.PAST
hacía ocho
do.V.13S.IMPERF eight.NUM

- (29) ALI: +< xxx .

- (30) PED: ocho grados hacía esta mañana cuando se fijó el +...

PED: ocho grados hacía esta mañana cuando
aut: eight.NUM grade.N.M.PL do.V.13S.IMPERF this.ADJ.DEM.F.SG morning.N.F.SG when.CONJ
se fijó el
self.PRON.REFL.MF.23SP fix.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG

- (31) ALI: lo que está viniendo lindo es el pasto .

ALI: lo que está viniendo lindo
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES come.V.PRESPART cute.ADJ.M.SG
es el pasto
be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG pasture.N.M.SG

- (32) ALI: el pasto está verde lindo está +...

ALI: el pasto está verde
aut: the.DET.DEF.M.SG pasture.N.M.SG be.V.23S.PRES unripe.ADJ.M.SG[or]unripe.N.M.SG
lindo está
cute.ADJ.M.SG be.V.23S.PRES

- (33) PED: +< sí um@s:cym um@s:cym .

PED: sí um^C um^C
aut: yes.ADV um.IM um.IM

- (34) ALI: por lo menos habrá tenido buena cosecha de pasto .

ALI: por lo menos
aut: for.PREP the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P][or]less.ADV[or]except.PREP
habrá tenido buena cosecha de pasto
have.V.3S.FUT have.V.PASTPART well.ADJ.F.SG yield.N.F.SG of.PREP pasture.N.M.SG

- (35) PED: vos vas a ir a la Casa de té a trabajar ahí ?
PED: vos vas a ir a la Casa
aut: you.PRON.SUB.2SP go.V.2S.PRES to.PREP go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG name
 de té a trabajar ahí
 of.PREP tea.N.M.SG to.PREP work.V.INFIN there.ADV
- (36) ALI: sí sí sí .
ALI: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (37) ALI: y ya ahora ya está viniendo gente ya .
ALI: y ya ahora ya está viniendo
aut: and.CONJ already.ADV now.ADV already.ADV be.V.23S.PRES come.V.PRESPART
 gente ya
 gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]people.N.F.SG already.ADV
- (38) ALI: turismo .
ALI: turismo
aut: tourism.N.M.SG
- (39) PED: +< sí ?
PED: sí
aut: yes.ADV
- (40) PED: este año ha habido mucho turista .
PED: este año ha habido mucho
aut: this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG have.V.23S.PRES have.V.M.PASTPART much.ADV
 turista
 tourist.N.M
- (41) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (42) PED: el turismo ha sido bastante .
PED: el turismo ha sido bastante
aut: the.DET.DEF.M.SG tourism.N.M.SG have.V.23S.PRES be.V.PASTPART enough.ADJ.MF.SG
- (43) ALI: y xxx hoy bueno (.) en las escuelas tienen acto del día de la tradición .
ALI: y hoy bueno en las escuelas tienen
aut: and.CONJ today.ADV well.E in.PREP the.DET.DEF.F.PL school.N.F.PL have.V.23P.PRES
 acto del día de la tradición
 act.N.M.SG of.the.PREP+DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG tradition.N.F.SG

- (44) ALI: no creo que sea feriado pero seguro que va a andar gente por ahí .
ALI: no creo que sea feriado pero
aut: *not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.123S.SUBJ.PRES holiday.ADJ.M.SG but.CONJ*
 seguro que va a andar
sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP walk.V.INFIN
 gente por ahí
gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]people.N.F.SG for.PREP there.ADV
- (45) PED: +< um@s:cym .
PED: um^C
aut: *um.IM*
- (46) ALI: alguno va a venir .
ALI: alguno va a venir
aut: *some.PRON.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP come.V.INFIN*
- (47) PED: +< xxx .
- (48) ALI: ahora en la Casa de Té las flores están hermosas porque (.) han puesto plantas nuevas con [?] una cantidad de flores impresionantes .
ALI: ahora en la Casa de Té las
aut: *now.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG name of.PREP name the.DET.DEF.F.PL*
 flores están hermosas porque han puesto
flower.N.F.PL be.V.23P.PRES beautiful.ADJ.F.PL because.CONJ have.V.23P.PRES put.V.PASTPART
 plantas nuevas con una cantidad
plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES new.ADJ.F.PL with.PREP a.DET.INDEF.F.SG quantity.N.F.SG
 de flores impresionantes
of.PREP flower.N.F.PL shocking.ADJ.M.PL
- (49) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: *um.IM*
- (50) PED: xxx sigues con (.) el tiempo .
PED: sigues con el tiempo
aut: *follow.V.2S.PRES with.PREP the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG*
- (51) ALI: &=laugh .
- (52) ALI: terminaste de podar el xxx .
ALI: terminaste de podar
aut: *finish.V.2S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]finish.V.2S.PAST of.PREP prune.V.INFIN*
 el
the.DET.DEF.M.SG

- (53) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (54) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (55) PED: ya eso está .
PED: ya eso está
aut: *already.ADV that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES*
- (56) PED: xxx .
- (57) PED: los cortes las ramas pero ya está todo cortado .
PED: los cortes las ramas pero ya
aut: *the.DET.DEF.M.PL court.N.M.PL the.DET.DEF.F.PL branch.N.F.PL but.CONJ already.ADV*
está todo cortado
be.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG cut.V.M.SG.PASTPART
- (58) PED: es (.) y +...
PED: es y
aut: *be.V.23S.PRES and.CONJ*
- (59) ALI: pero el xxx terminado xxx .
ALI: pero el terminado
aut: *but.CONJ the.DET.DEF.M.SG finish.V.M.SG.PASTPART*
- (60) PED: +< xxx .
- (61) PED: +< xxx .
- (62) ALI: recién fui hasta allá xxx todavía quedaba [?] .
ALI: recién fui hasta allá todavía quedaba
aut: *recently.ADV be.V.1S.PAST until.PREP there.ADV yet.ADV stay.V.13S.IMPERF*
- (63) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (64) PED: no (.) no creo que venga no creo que va a venir .
PED: no no creo que venga no
aut: *not.ADV not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ avenge.V.23S.PRES not.ADV*
creo que va a venir
believe.V.1S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP come.V.INFIN

- (65) PED: consiguió un trabajo más cerca de (.) de Gaiman .
PED: consiguió un trabajo más cerca de
aut: *manage.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG work.N.M.SG more.ADV wall.N.F.SG of.PREP*
 de Gaiman
of.PREP name
- (66) PED: lo que tengo que empezar que me dijo Luis es a [/] a podar (.) encima [?]
 de los cerezos tengo que +...
PED: lo que tengo que empezar que
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.1S.PRES that.CONJ begin.V.INFIN that.CONJ*
 me dijo Luis es a a podar
me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3S.PAST name be.V.23S.PRES to.PREP to.PREP prune.V.INFIN
 encima de los cerezos tengo que
uppermost.ADV of.PREP the.DET.DEF.M.PL cherry_tree.N.M.PL have.V.1S.PRES that.CONJ
- (67) ALI: +< de los cerezos .
ALI: de los cerezos
aut: *of.PREP the.DET.DEF.M.PL cherry_tree.N.M.PL*
- (68) ALI: sí porque si no se van a ir en brotes y +...
ALI: sí porque si no se van a
aut: *yes.ADV because.CONJ if.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES to.PREP*
 ir en brotes y
go.V.INFIN in.PREP shoot.N.M.PL and.CONJ
- (69) PED: sí se va todo en (.) en brotes y .
PED: sí se va todo
aut: *yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG*
 en en brotes y
in.PREP in.PREP shoot.N.M.PL and.CONJ
- (70) PED: pierde fuerza para +...
PED: pierde fuerza
aut: *miss.V.2S.IMPER force.V.23S.PRES[or]force.V.2S.IMPER[or]strength.N.F.SG*
 para
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
- (71) ALI: xxx a ver si el año que viene va a haber cosecha .
ALI: a ver si el año
aut: *to.PREP see.V.INFIN if.CONJ the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG*
 que viene va a haber
that.PRON.REL come.V.23S.PRES go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN
 cosecha
yield.N.F.SG[or]harvest.V.23S.PRES[or]harvest.V.2S.IMPER
- (72) PED: xxx .

- (73) PED: más son los años que (.) que no (.) que no sacamos nada .
PED: más son los años que que
aut: more.ADV be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL year.N.M.PL that.PRON.REL that.CONJ
 no que no sacamos nada
 not.ADV that.CONJ not.ADV remove.V.1P.PRES[or]remove.V.1P.PAST nothing.PRON
- (74) ALI: y eso que estas son xxx .
ALI: y eso que estas son
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL this.ADJ.DEM.F.PL sound.N.M.SG
- (75) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (76) PED: lo que pasa es que son tardías pero (.) &po xxx +/ .
PED: lo que pasa es que
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 son tardías pero
 be.V.23P.PRES late.ADJ.F.PL but.CONJ
- (77) ALI: +< florecen junto con las otras .
ALI: florecen junto con las
aut: bloom.V.23P.PRES together.ADJ.M.SG[or]joint.V.1S.PRES with.PREP the.DET.DEF.F.PL
 otras
 others.PRON.F.PL
- (78) PED: +, florecen juntos xxx +/ .
PED: florecen juntos
aut: bloom.V.23P.PRES together.ADJ.M.PL
- (79) ALI: +< florecen temprano .
ALI: florecen temprano
aut: bloom.V.23P.PRES early.ADJ.M.SG[or]early.ADV
- (80) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (81) PED: son de crecimiento más (.) más lento .
PED: son de crecimiento más más lento
aut: sound.N.M.SG of.PREP growth.N.M.SG more.ADV more.ADV slow.ADJ.M.SG
- (82) PED: este .
PED: este
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]

- (83) PED: el (.) María estaba ayer <en el> [/] en el corral este temprano .
PED: el María estaba ayer en el
aut: *the.DET.DEF.M.SG name be.V.13S.IMPERF yesterday.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG*
en el corral este temprano
in.PREP the.DET.DEF.M.SG farmyard.N.M.SG be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] early.ADJ.M.SG
- (84) PED: a qué hora ?
PED: a qué hora
aut: *to.PREP what.INT time.N.F.SG*
- (85) PED: para empezar a las xxx seis de la mañana xxx ?
PED: para empezar a las seis de la
aut: *for.PREP begin.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.PL six.NUM of.PREP the.DET.DEF.F.SG*
mañana
morning.N.F.SG
- (86) PED: estaba allí en el corral .
PED: estaba allí en el corral
aut: *be.V.13S.IMPERF there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG farmyard.N.M.SG*
- (87) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: *um.IM*
- (88) ALI: bueno ahora anda a ver .
ALI: bueno ahora anda a ver
aut: *well.E now.ADV walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER to.PREP see.V.INFIN*
- (89) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (90) PED: sí xxx .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (91) ALI: hace tanto +/ .
ALI: hace tanto
aut: *do.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG*
- (92) PED: +< xxx .

- (93) ALI: hace tanto que no la veo .
ALI: hace tanto que no la
aut: *do.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S*
 veo
see.V.1S.PRES
- (94) PED: sí sí .
PED: sí sí
aut: *yes.ADV yes.ADV*
- (95) ALI: y qué venden la leche acá en [?] la chacra ?
ALI: y qué venden la leche acá en
aut: *and.CONJ what.INT sell.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG milk.N.F.SG here.ADV in.PREP*
 la chacra
the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG
- (96) ALI: o qué hacen ?
ALI: o qué hacen
aut: *or.CONJ what.INT do.V.23P.PRES*
- (97) PED: no no la vienen a buscar del tambo .
PED: no no la vienen a buscar
aut: *not.ADV not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S come.V.23P.PRES to.PREP seek.V.INFIN*
 del tambo
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG dairy.N.M.SG.AMER
- (98) PED: del [/] del tambo digo del (.) [//] de la quesería .
PED: del del tambo digo
aut: *of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of_the.PREP+DET.DEF.M.SG dairy.N.M.SG.AMER tell.V.1S.PRES*
 del de la quesería
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG dairy.N.F.SG
- (99) ALI: +< de la quesería ?
ALI: de la quesería
aut: *of.PREP the.DET.DEF.F.SG dairy.N.F.SG*
- (100) PED: xxx todo para la quesería .
PED: todo para la quesería
aut: *everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG for.PREP the.DET.DEF.F.SG dairy.N.F.SG*
- (101) PED: los quesitos Chu [?] .
PED: los quesitos Chu
aut: *the.DET.DEF.M.PL wedges.N.M.PL.DIM name*

- (102) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (103) ALI: no sé si hacen mucho queso ahora tampoco .
ALI: no sé si hacen mucho queso ahora
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ do.V.23P.PRES much.ADV cheese.N.M.SG now.ADV*
tampoco
neither.ADV
- (104) ALI: no sé mucho de los negocios .
ALI: no sé mucho de los negocios
aut: *not.ADV know.V.1S.PRES much.ADV of.PREP the.DET.DEF.M.PL business.N.M.PL*
- (105) PED: este .
PED: este
aut: *be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]*
- (106) PED: por lo menos eh +...
PED: por lo menos
aut: *for.PREP the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P][or]less.ADV[or]except.PREP*
eh
er.IM
- (107) PED: en los negocios (.) eh hay (.) eh queso rallado .
PED: en los negocios eh hay eh
aut: *in.PREP the.DET.DEF.M.PL business.N.M.PL er.IM there_is.V.23S.PRES er.IM*
queso rallado
cheese.N.M.SG grated.ADJ.M.SG
- (108) ALI: +< ah el queso rallado ah sí .
ALI: ah el queso rallado ah sí
aut: *ah.IM the.DET.DEF.M.SG cheese.N.M.SG grated.ADJ.M.SG ah.IM yes.ADV*
- (109) PED: todo eso llevan .
PED: todo eso llevan
aut: *all.ADJ.M.SG that.PRON.DEM.NT.SG wear.V.23P.PRES*
- (110) PED: queso para rallar y el +/.
PED: queso para rallar y el
aut: *cheese.N.M.SG for.PREP grate.V.INFIN and.CONJ the.DET.DEF.M.SG*

- (111) ALI: +< queso rallado sí se consume bastante bastante xxx .
ALI: queso rallado sí se consume
aut: *cheese.N.M.SG grated.ADJ.M.SG yes.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP consume.V.23S.PRES*
 bastante bastante
enough.ADJ.MF.SG enough.ADJ.MF.SG
- (112) PED: +< sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (113) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (114) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (115) PED: eh .
PED: eh
aut: *er.IM*
- (116) ALI: xxx como oro oro no .
ALI: como oro oro no
aut: *like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES gold.N.M.SG gold.N.M.SG not.ADV*
- (117) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (118) PED: sí están llevando sí .
PED: sí están llevando sí
aut: *yes.ADV be.V.23P.PRES wear.V.PRESPART yes.ADV*
- (119) PED: pero ese me parece que nada más que entregan [/] están entregando en la xxx
 y todas esas cosas (.) supermercados grandes .
PED: pero ese me
aut: *but.CONJ and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG me.PRON.OBL.MF.1S*
 parece que nada más que entregan
seem.V.23S.PRES that.CONJ nothing.PRON more.ADV that.CONJ deliver.V.23P.PRES
 están entregando en la y todas
be.V.23P.PRES deliver.V.PRESPART in.PREP the.DET.DEF.F.SG and.CONJ all.ADJ.F.PL
 esas cosas supermercados grandes
that.ADJ.DEM.F.PL thing.N.F.PL supermarket.N.M.PL large.ADJ.M.PL

- (120) PED: no no hacen reparto (.) a negocios chicos porque no están haciendo mucha cantidad .
PED: no no hacen reparto a
aut: not.ADV not.ADV do.V.23P.PRES distribution.N.M.SG[or]distribute.V.1S.PRES to.PREP
 negocios chicos porque no están haciendo
business.N.M.PL lad.N.M.PL because.CONJ not.ADV be.V.23P.PRES do.V.PRESPART
 mucha cantidad
much.ADJ.F.SG quantity.N.F.SG
- (121) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (122) PED: está haciendo un poco de paté gras también xxx .
PED: está haciendo un poco de paté
aut: be.V.23S.PRES do.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP pâté.N.M.SG
 gras también
unk too.ADV
- (123) PED: así que hace un poquitico de todo .
PED: así que hace un poquitico
aut: thus.ADV that.CONJ do.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG.DIM.DIM
 de todo
of.PREP everything.PRON.M.SG
- (124) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (125) ALI: que los repartidores son los +...
ALI: que los repartidores son los
aut: that.CONJ the.DET.DEF.M.PL distributor.N.M.PL be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL
- (126) ALI: los que entregan son los mismos de siempre ?
ALI: los que entregan son los
aut: the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL deliver.V.23P.PRES be.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL
 mismos de siempre
same.ADJ.M.PL of.PREP always.ADV
- (127) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (128) PED: siempre .
PED: siempre
aut: always.ADV

- (129) PED: el hijo de [/] de López y +...
- PED:** el hijo de de López y
aut: the.DET.DEF.M.SG son.N.M.SG of.PREP of.PREP name and.CONJ
- (130) ALI: pero este chico de hoy es muy bueno .
- ALI:** pero este chico de hoy es muy
aut: but.CONJ this.ADJ.DEM.M.SG lad.N.M.SG of.PREP today.ADV be.V.23S.PRES very.ADV
bueno
well.E
- (131) PED: sí .
- PED:** sí
aut: yes.ADV
- (132) ALI: como quesero es muy bueno .
- ALI:** como quesero es muy bueno
aut: like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES cheese_maker.N.M.SG be.V.23S.PRES very.ADV well.E
- (133) PED: sí .
- PED:** sí
aut: yes.ADV
- (134) PED: sí .
- PED:** sí
aut: yes.ADV
- (135) ALI: aprendió desde el principio y +...
- ALI:** aprendió desde el principio y
aut: learn.V.3S.PAST since.PREP the.DET.DEF.M.SG principle.N.M.SG and.CONJ
- (136) PED: sí .
- PED:** sí
aut: yes.ADV
- (137) ALI: está trabajando muy bien .
- ALI:** está trabajando muy bien
aut: be.V.23S.PRES work.V.PRESPART very.ADV well.ADV[or]good.N.M.SG
- (138) PED: sí sí .
- PED:** sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV

- (139) PED: sí sí unos cuantos años ahí .
PED: sí sí unos cuantos años ahí
aut: yes.ADV yes.ADV one.DET.INDEF.M.PL quantum.N.M.PL year.N.M.PL there.ADV
- (140) ALI: xxx .
- (141) ALI: ya tiene práctica con (.) el trabajo .
ALI: ya tiene práctica con
aut: already.ADV have.V.23S.PRES practical.ADJ.F.SG[or]practice.N.F.SG with.PREP
el trabajo
the.DET.DEF.M.SG work.N.M.SG
- (142) PED: sí sí .
PED: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (143) ALI: pero lo que no debe haber es muchos tambos para entregar leche .
ALI: pero lo que no debe haber
aut: but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV owe.V.23S.PRES have.V.INFIN
es muchos tambos para entregar leche
be.V.23S.PRES much.ADJ.M.PL dairy.N.M.PL.AMER for.PREP deliver.V.INFIN milk.N.F.SG
- (144) PED: no .
PED: no
aut: not.ADV
- (145) PED: no .
PED: no
aut: not.ADV
- (146) ALI: eh este el anterior que traía mucha leche .
ALI: eh este el anterior que
aut: er.IM be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] the.DET.DEF.M.SG previous.ADJ.M.SG that.CONJ
traía mucha leche
bring.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG milk.N.F.SG
- (147) ALI: pero no sé ahora si estarán trayendo .
ALI: pero no sé ahora si estarán trayendo
aut: but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES now.ADV if.CONJ be.V.3P.FUT bring.V.PRESPART
- (148) PED: eh .
PED: eh
aut: er.IM

(149) PED: sí era el que más traía era este sí John .

PED: sí era el que más
aut: yes.ADV be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL more.ADV
traía era este sí John
bring.V.13S.IMPERF be.V.13S.IMPERF[or]era.N.F.SG be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] yes.ADV name

(150) ALI: +< sí pero después +//.

ALI: sí pero después
aut: yes.ADV but.CONJ afterwards.ADV

(151) ALI: después dijeron que no que había dejado .

ALI: después dijeron que no que había
aut: afterwards.ADV tell.V.3P.PAST that.CONJ not.ADV that.CONJ have.V.13S.IMPERF
dejado
let.V.PASTPART

(152) ALI: no sé si está vendiendo terneros .

ALI: no sé si está vendiendo terneros
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ be.V.23S.PRES sell.V.PRESPART calf.N.M.PL

(153) ALI: no sé xxx .

ALI: no sé
aut: not.ADV know.V.1S.PRES

(154) PED: sí .

PED: sí
aut: yes.ADV

(155) ALI: no está trayendo tanta leche .

ALI: no está trayendo tanta leche
aut: not.ADV be.V.23S.PRES bring.V.PRESPART so_much.ADJ.F.SG milk.N.F.SG

(156) PED: sí .

PED: sí
aut: yes.ADV

(157) ALI: no Toro se dio cuenta que hay visita .

ALI: no Toro se dio cuenta
aut: not.ADV name self.PRON.REFL.MF.23SP give.V.3S.PAST tally.N.F.SG[or]explain.V.23S.PRES[or]explain.V.2S.IMPE
que hay visita
that.CONJ there_is.V.23S.PRES visit.N.F.SG[or]visit.V.2S.IMPER[or]visit.V.23S.PRES

(158) ALI: está ladrando .

ALI: está ladrando
aut: be.V.23S.PRES bark.V.PRESPART

- (159) PED: no es que pasó con [/] con el tractor .
PED: no es que pasó con con
aut: not.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ pass.V.3S.PAST with.PREP with.PREP
 el tractor
the.DET.DEF.M.SG tractor.N.M.SG
- (160) PED: Toro se siente [/] siente el tractor por eso está ladrando .
PED: Toro se siente siente
aut: name self.PRON.REFL.MF.23SP feel.V.23S.PRES feel.V.2S.IMPER[or]feel.V.23S.PRES
 el tractor por eso está
the.DET.DEF.M.SG tractor.N.M.SG for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG be.V.23S.PRES
 ladrando
bark.V.PRESPART
- (161) ALI: que habrá dejado de sembrar Lewis ya ?
ALI: que habrá dejado de sembrar Lewis ya
aut: that.CONJ have.V.3S.FUT let.V.PASTPART of.PREP seed.V.INFIN name already.ADV
- (162) PED: xxx .
- (163) ALI: ah .
ALI: ah
aut: ah.IM
- (164) ALI: yo fui allá hoy .
ALI: yo fui allá hoy
aut: I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST there.ADV today.ADV
- (165) ALI: y Federico era el que estaba armando la sembradora .
ALI: y Federico era el que estaba
aut: and.CONJ name be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG that.PRON.REL be.V.13S.IMPERF
 armando la sembradora
arm.V.PRESPART the.DET.DEF.F.SG seed_drill.N.F.SG
- (166) PED: +< con la sembradora que en un rato la [/] la siembra .
PED: con la sembradora que en
aut: with.PREP the.DET.DEF.F.SG seed_drill.N.F.SG that.PRON.REL in.PREP
 un rato la la
one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S
 siembra
seed.V.2S.IMPER[or]seed.V.23S.PRES
- (167) ALI: pero esa papa debe ser xxx todavía .
ALI: pero esa papa debe ser
aut: but.CONJ that.ADJ.DEM.F.SG pope.N.M.SG owe.V.2S.IMPER[or]owe.V.23S.PRES be.V.INFIN
 todavía
yet.ADV

- (168) PED: xxx .
- (169) PED: lo que pasa es que (.) la ponen en xxx oíste .
PED: lo que pasa es que
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ
 la ponen en oíste
her.PRON.OBJ.F.3S put.V.23P.PRES in.PREP hear.V.2P.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]hear.V.2S.PAST
- (170) PED: no no brota más xxx se había puesto a brotar mucho xxx .
PED: no no brota más se
aut: not.ADV not.ADV sprout.V.3S.PRES more.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 había puesto a brotar mucho
have.V.13S.IMPERF put.V.PASTPART to.PREP sprout.V.INFIN much.ADV
- (171) ALI: +< porque antes siempre para Navidad había papa nueva .
ALI: porque antes siempre para
aut: because.CONJ before.ADV always.ADV stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 Navidad había papa nueva
Christmas.N.F.SG have.V.13S.IMPERF pope.N.M.SG new.ADJ.F.SG
- (172) ALI: sí .
ALI: sí
aut: yes.ADV
- (173) PED: y ha cambiado tanto el clima que (.) ya no +...
PED: y ha cambiado tanto el
aut: and.CONJ have.V.23S.PRES shift.V.PASTPART so_much.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 clima que ya no
climate.N.M.SG that.PRON.REL already.ADV not.ADV
- (174) ALI: lo que había ya para esta época era habas .
ALI: lo que había ya
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL have.V.13S.IMPERF already.ADV
 para esta época era
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP this.ADJ.DEM.F.SG period.N.F.SG be.V.13S.IMPERF
 habas
broad_bean.N.F.PL
- (175) ALI: pero no sé si haya .
ALI: pero no sé si haya
aut: but.CONJ not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ have.V.123S.SUBJ.PRES
- (176) PED: no he visto (.) en el negocio .
PED: no he visto en el negocio
aut: not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.SG business.N.M.SG

- (177) ALI: +< siempre para los primeros día de noviembre había habas .
ALI: siempre para los primeros
aut: always.ADV for.PREP the.DET.DEF.M.PL first.ORD.M.SG+OS[PRON.MF.2P][or]first.ORD.M.PL
 día de noviembre había habas
day.N.M.SG of.PREP November.N.M.SG have.V.13S.IMPERF broad_bean.N.F.PL
- (178) PED: +< sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (179) PED: no he visto en los negocios no .
PED: no he visto en los negocios
aut: not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART in.PREP the.DET.DEF.M.PL business.N.M.PL
 no
not.ADV
- (180) PED: pero (.) pero algunos que tienen invernadero pueden tener sí .
PED: pero pero algunos que tienen invernadero
aut: but.CONJ but.CONJ some.PRON.M.PL that.CONJ have.V.23P.PRES greenhouse.N.M.SG
 pueden tener sí
be_able.V.23P.PRES have.V.INFIN yes.ADV
- (181) PED: &pue puede haber .
PED: puede haber
aut: be_able.V.2S.IMPER have.V.INFIN
- (182) ALI: y los ajos también siempre estaban para Navidad .
ALI: y los ajos también siempre estaban
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.PL garlic.N.M.PL too.ADV always.ADV be.V.3P.IMPERF
 para Navidad
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Christmas.N.F.SG
- (183) ALI: sí .
ALI: sí
aut: yes.ADV
- (184) PED: bueno esos siguen estando para Navidad .
PED: bueno esos siguen
aut: well.E be.V.23S.PRES+OS[PRON.MF.2P][or]that.PRON.DEM.M.PL follow.V.23P.PRES
 estando para Navidad
be.V.PRESPART stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Christmas.N.F.SG
- (185) PED: sí xxx siempre saca para Navidad .
PED: sí siempre saca
aut: yes.ADV always.ADV remove.V.2S.IMPER[or]remove.V.23S.PRES
 para Navidad
stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP Christmas.N.F.SG

- (186) ALI: parece que uno de los gatos anda gritando por ahí .
ALI: parece que uno de los gatos
aut: seem.V.2S.IMPER that.CONJ one.PRON.M.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL
anda gritando por ahí
walk.V.23S.PRES[or]walk.V.2S.IMPER shout.V.PRESPART for.PREP there.ADV
- (187) ALI: quiere comer .
ALI: quiere comer
aut: want.V.2S.IMPER eat.V.INFIN
- (188) ALI: sí .
ALI: sí
aut: yes.ADV
- (189) PED: viento otra vez xxx está empezando a soplar fuerte otra vez .
PED: viento otra vez está empezando a
aut: wind.N.M.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG be.V.23S.PRES start.V.PRESPART to.PREP
soplar fuerte otra vez
blow.V.INFIN strong.ADJ.M.SG other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
- (190) ALI: y el otro día anduvieron las golondrinas así que +...
ALI: y el otro día anduvieron
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG walk.V.3P.PAST
las golondrinas así que
the.DET.DEF.F.PL swallow.N.F.PL thus.ADV that.CONJ
- (191) ALI: cuando andan las golondrinas volando bajito (.) viento .
ALI: cuando andan las golondrinas volando
aut: when.CONJ walk.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.PL swallow.N.F.PL blast.V.PRESPART
bajito viento
short.ADJ.M.SG.DIM wind.N.M.SG
- (192) ALI: lo que no he visto este año son urracas .
ALI: lo que no he visto
aut: the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL not.ADV have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
este año son urracas
this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG be.V.23P.PRES magpie.N.F.PL
- (193) PED: no ha estado la +/.
PED: no ha estado la
aut: not.ADV have.V.23S.PRES be.V.PASTPART the.DET.DEF.F.SG
- (194) ALI: +< urracas no hay .
ALI: urracas no hay
aut: magpie.N.F.PL not.ADV there_is.V.23S.PRES

- (195) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (196) ALI: los horneritos están haciendo sus [/] sus nidos .
ALI: los horneritos están haciendo
aut: the.DET.DEF.M.PL ovenbird.N.M.PL.DIM be.V.23P.PRES do.V.PRESPART
sus sus nidos
his.ADJ.POSS.MF.23SP.P his.ADJ.POSS.MF.23SP.P nest.N.M.PL
- (197) PED: han hecho uno ahí en el último +...
PED: han hecho uno ahí en el
aut: have.V.23P.PRES do.V.PASTPART one.PRON.M.SG there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG
último
latter.ORD.M.SG
- (198) PED: xxx este año .
PED: este año
aut: this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
- (199) PED: xxx .
- (200) ALI: cuando estaban los manzanos hicieron uno xxx ahí cerquita .
ALI: cuando estaban los manzanos hicieron
aut: when.CONJ be.V.3P.IMPERF the.DET.DEF.M.PL apple_tree.N.F.PL do.V.3P.PAST
uno ahí cerquita
one.PRON.M.SG there.ADV near.ADV.DIM
- (201) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (202) ALI: +< después ya se van más lejos como hay tanto gato .
ALI: después ya se van más lejos
aut: afterwards.ADV already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23P.PRES more.ADV far.ADV
como hay tanto gato
like.CONJ there_is.V.23S.PRES so_much.ADJ.M.SG cat.N.M.SG
- (203) ALI: tienen miedo que los gatos los coma .
ALI: tienen miedo que los gatos
aut: have.V.23P.PRES fear.N.M.SG that.PRON.REL the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL
los coma
the.DET.DEF.M.PL coma.N.M.SG[or]coma.N.F.SG

- (204) PED: sí los corran los gatos .
PED: sí los corran los gatos
aut: yes.ADV them.PRON.OBJ.M.3P run.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.PL cat.N.M.PL
- (205) PED: son muy confiados ellos .
PED: son muy confiados
aut: be.V.23P.PRES very.ADV trust.V.2P.IMPER+OS[PRON.MF.2P][or]trust.V.M.PL.PASTPART
ellos
the.DET.DEF.M.SG+LOS[PRON.M.3P]
- (206) ALI: sí son &man se amansan enseguida .
ALI: sí son se amansan enseguida
aut: yes.ADV be.V.23P.PRES self.PRON.REFL.MF.23SP calm.V.3P.PRES immediately.ADV
- (207) ALI: los xxx se amansan enseguida .
ALI: los se amansan enseguida
aut: the.DET.DEF.M.PL self.PRON.REFL.MF.23SP calm.V.3P.PRES immediately.ADV
- (208) ALI: por cierto que de las semillas esas que traje el año pasado (.) de esas
(.) margaritas todas .
ALI: por cierto que de
aut: for.PREP true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG than.CONJ[or]that.CONJ of.PREP
las semillas esas que traje
the.DET.DEF.F.PL seed.N.F.PL that.PRON.DEM.F.PL that.PRON.REL bring.V.1S.PAST
el año pasado de esas margaritas
the.DET.DEF.M.SG year.N.M.SG past.N.M.SG of.PREP that.ADJ.DEM.F.PL daisy.N.F.PL
todas
everything.PRON.F.PL
- (209) ALI: pompones .
ALI: pompones
aut: pompom.N.M.PL
- (210) PED: sí sí sí .
PED: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (211) PED: esa están están puestas ahí .
PED: esa están están puestas ahí
aut: that.PRON.DEM.F.SG be.V.23P.PRES be.V.23P.PRES put.ADJ.F.PL there.ADV
- (212) PED: y después puse unas que
PED: y después puse unas que
aut: and.CONJ afterwards.ADV put.V.1S.PAST one.DET.INDEF.F.PL that.PRON.REL
me trajeron semillas de Chile también pero
me.PRON.OBL.MF.1S bring.V.3P.PAST seed.N.F.PL of.PREP name too.ADV but.CONJ

- (213) PED: hasta ahora no han nacido tampoco .
PED: hasta ahora no han nacido tampoco
aut: until.PREP now.ADV not.ADV have.V.23P.PRES be_born.V.PASTPART neither.ADV
- (214) ALI: xxx la semilla que puse ahí en en el xxx .
ALI: la semilla que puse ahí en en
aut: the.DET.DEF.F.SG seed.N.F.SG that.PRON.REL put.V.1S.PAST there.ADV in.PREP in.PREP
el
the.DET.DEF.M.SG
- (215) ALI: y tampoco salió ni uno .
ALI: y tampoco salió ni uno
aut: and.CONJ neither.ADV exit.V.3S.PAST nor.CONJ one.PRON.M.SG
- (216) PED: sí sí +/ .
PED: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (217) ALI: +< yo espero que la planta que me dieron este (.) alcance a dar flor para ver cómo es .
ALI: yo espero que la planta
aut: I.PRON.SUB.MF.1S wait.V.1S.PRES that.CONJ the.DET.DEF.F.SG plant.N.F.SG
que me dieron este alcance a
that.PRON.REL me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3P.PAST this.ADJ.DEM.M.SG scope.N.M.SG to.PREP
dar flor para ver cómo es
give.V.INFIN flower.N.F.SG for.PREP see.V.INFIN how.INT be.V.23S.PRES
- (218) ALI: claro .
ALI: claro
aut: of_course.E
- (219) PED: y el césped también ha [/] ha crecido .
PED: y el césped también ha ha
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG too.ADV have.V.23S.PRES have.V.23S.PRES
crecido
grow.V.PASTPART
- (220) PED: esta tarde me parece que voy a tener que darle una pasadita .
PED: esta tarde me parece que
aut: this.ADJ.DEM.F.SG afternoon.N.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ
voy a tener que darle una
go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ give.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] a.DET.INDEF.F.SG
pasadita
telling-off.N.F.SG.DIM

- (221) PED: cortarlo .
PED: cortarlo
aut: cut.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (222) ALI: cortarlo .
ALI: cortarlo
aut: cut.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (223) ALI: y regarlo .
ALI: y regarlo
aut: and.CONJ irrigate.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
- (224) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: um.IM
- (225) PED: el viento este seca muchísimo .
PED: el viento este
aut: the.DET.DEF.M.SG wind.N.M.SG be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG
seca muchísimo
dry.ADJ.F.SG[or]dry.V.23S.PRES[or]dry.V.2S.IMPER lot.ADJ.M.SG.AUG
- (226) ALI: se seca .
ALI: se seca
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP dry.V.23S.PRES
- (227) ALI: si yo ayer regué todos los canteros allá en el borde (.) del alambrado y ya está .
ALI: si yo ayer regué todos
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S yesterday.ADV irrigate.V.1S.PAST all.ADJ.M.PL
los canteros allá en el borde
the.DET.DEF.M.PL flowerbed.N.M.PL there.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG edge.N.M.SG
del alambrado y ya está
of.the.PREP+DET.DEF.M.SG wire_fence.N.M.SG and.CONJ already.ADV be.V.23S.PRES
- (228) PED: +< sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (229) ALI: arriba está seco .
ALI: arriba está seco
aut: arrive.V.2S.IMPER be.V.23S.PRES dry.ADJ.M.SG[or]dry.V.1S.PRES

- (230) ALI: y estamos ya (.) a diez de noviembre ya .
ALI: y estamos ya a diez de noviembre
aut: *and.CONJ be.V.1P.PRES already.ADV to.PREP ten.NUM of.PREP November.N.M.SG*
 ya
already.ADV
- (231) PED: cierto xxx .
PED: cierto
aut: *true.ADJ.M.SG[or]certain.ADJ.M.SG*
- (232) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (233) ALI: xxx pronto van a empezar a terminar las clases los actos de fin de curso .
ALI: pronto van a empezar a terminar
aut: *soon.ADJ.M.SG[or]soon.ADV go.V.23P.PRES to.PREP begin.V.INFIN to.PREP finish.V.INFIN*
 las clases los actos de fin de
the.DET.DEF.F.PL classes.N.F.PL the.DET.DEF.M.PL act.N.M.PL of.PREP end.N.M.SG of.PREP
 curso
course.N.M.SG
- (234) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (235) ALI: ya pronto hay que pensar en +...
ALI: ya pronto hay que pensar
aut: *already.ADV soon.ADJ.M.SG[or]soon.ADV there_is.V.23S.PRES that.CONJ think.V.INFIN*
 en
in.PREP
- (236) PED: las fiestas .
PED: las fiestas
aut: *the.DET.DEF.F.PL party.N.F.PL*
- (237) ALI: en la fiesta hay que xxx .
ALI: en la fiesta hay que
aut: *in.PREP the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG there_is.V.23S.PRES that.CONJ*
- (238) PED: comprar el xxx .
PED: comprar el
aut: *buy.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG*

- (239) PED: sí (.) el xxx .
PED: sí el
aut: yes.ADV the.DET.DEF.M.SG
- (240) ALI: los de la xxx me parece que el diecinueve hacen (.) la fiesta .
ALI: los de la me parece
aut: the.DET.DEF.M.PL of.PREP the.DET.DEF.F.SG me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
que el diecinueve hacen la fiesta
that.CONJ the.DET.DEF.M.SG nineteen.NUM do.V.23P.PRES the.DET.DEF.F.SG party.N.F.SG
- (241) PED: ajá .
PED: ajá
aut: aha.IM[or]aha.IM
- (242) ALI: eh termina (.) eh Ernesto .
ALI: eh termina eh Ernesto
aut: er.IM finish.V.2S.IMPER er.IM name
- (243) PED: sí sí .
PED: sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV
- (244) ALI: el diecinueve creo que me dijo .
ALI: el diecinueve creo que me
aut: the.DET.DEF.M.SG nineteen.NUM believe.V.1S.PRES that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S
dijo
tell.V.3S.PAST
- (245) ALI: el va a bajar con Alberto .
ALI: el va a bajar con Alberto
aut: the.DET.DEF.M.SG go.V.23S.PRES to.PREP lower.V.INFIN with.PREP name
- (246) PED: ah .
PED: ah
aut: ah.IM
- (247) ALI: no sé si va a querer bajar pero bueno .
ALI: no sé si va a querer bajar
aut: not.ADV know.V.1S.PRES if.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP want.V.INFIN lower.V.INFIN
pero bueno
but.CONJ well.E

- (248) ALI: dice que va a bajar este (.) con Alberto .
ALI: dice que va a bajar
aut: *tell.V.23S.PRES that.CONJ go.V.23S.PRES to.PREP lower.V.INFIN*
 este con Alberto
be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] with.PREP name
- (249) PED: sí Alberto .
PED: sí Alberto
aut: *yes.ADV name*
- (250) PED: xxx todo .
PED: todo
aut: *everything.PRON.M.SG*
- (251) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (252) ALI: ya va a estar practicando seguro .
ALI: ya va a estar practicando
aut: *already.ADV go.V.23S.PRES to.PREP be.V.INFIN practise.V.PRESPART*
 seguro
sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV
- (253) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: *um.IM*
- (254) ALI: xxx que después va a cenar y el contento .
ALI: que después va a cenar y
aut: *that.CONJ afterwards.ADV go.V.23S.PRES to.PREP dine.V.INFIN and.CONJ*
 el contento
the.DET.DEF.M.SG content.V.1S.PRES[or]happy.ADJ.M.SG
- (255) PED: &=laugh .
- (256) ALI: acá en el almacén de carne ahora ?
ALI: acá en el almacén de carne ahora
aut: *here.ADV in.PREP the.DET.DEF.M.SG warehouse.N.M.SG of.PREP meat.N.F.SG now.ADV*
- (257) ALI: o hay que encargarla .
ALI: o hay que encargarla
aut: *or.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ commission.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]*

- (258) PED: no xxx no no .
PED: no no no
aut: not.ADV not.ADV not.ADV
- (259) PED: traen los lunes y cuando (.) lunes los martes y después ya no +...
PED: traen los lunes y cuando lunes
aut: bring.V.23P.PRES the.DET.DEF.M.PL Monday.N.M and.CONJ when.CONJ Monday.N.M
los martes y después ya no
the.DET.DEF.M.PL Tuesday.N.M and.CONJ afterwards.ADV already.ADV not.ADV
- (260) PED: si te termina el jueves ya no traen hasta el otro lunes .
PED: si te termina el jueves
aut: if.CONJ you.PRON.OBL.MF.2S finish.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG Thursday.N.M
ya no traen hasta el otro
already.ADV not.ADV bring.V.23P.PRES until.PREP the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG
lunes
Monday.N.M
- (261) PED: y si termina +//.
PED: y si termina
aut: and.CONJ if.CONJ finish.V.23S.PRES
- (262) PED: por allá va aguanta hasta el sábado pero .
PED: por allá va aguanta hasta
aut: for.PREP there.ADV go.V.23S.PRES stand.V.2S.IMPER[or]stand.V.23S.PRES until.PREP
el sábado pero
the.DET.DEF.M.SG Saturday.N.M.SG but.CONJ
- (263) PED: no no no traen toda la semana .
PED: no no no traen toda la
aut: not.ADV not.ADV not.ADV bring.V.23P.PRES all.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
semana
week.N.F.SG
- (264) PED: así .
PED: así
aut: thus.ADV
- (265) PED: este (.) xxx que no se consigue tampoco mucho acá .
PED: este que no se
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] that.CONJ not.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
consigue tampoco mucho acá
manage.V.23S.PRES neither.ADV much.ADJ.M.SG[or]much.ADV here.ADV

(266) PED: está medio escaseando como están +...

PED: está medio

aut: be.V.23S.PRES half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES

escaseando como están

be_scarce.V.PRESPART like.CONJ be.V.23P.PRES

(267) PED: como los (.) del campo están esquilando +//.

PED: como los del campo

aut: like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.PL of_the.PREP+DET.DEF.M.SG field.N.M.SG

están esquilando

be.V.23P.PRES shear.V.PRESPART

(268) PED: no hasta que no terminen de esquilar no venden .

PED: no hasta que no terminen de esquilar

aut: not.ADV until.PREP that.CONJ not.ADV finish.V.23P.SUBJ.PRES of.PREP shear.V.INFIN

no venden

not.ADV sell.V.23P.PRES

(269) ALI: sí la época de los corderos ya se está pasando .

ALI: sí la época de los corderos

aut: yes.ADV the.DET.DEF.F.SG period.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF.M.PL lamb.N.M.PL

ya se está pasando

already.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP be.V.23S.PRES pass.V.PRESPART

(270) ALI: ya están medio grandes ya .

ALI: ya están medio

aut: already.ADV be.V.23P.PRES half.ADJ.M.SG[or]middle.N.M.SG[or]half.ADV[or]intervene.V.1S.PRES

grandes ya

large.ADJ.M.PL already.ADV

(271) PED: sí acá xxx cerca pero (.) .

PED: sí acá cerca

aut: yes.ADV here.ADV hover.V.2S.IMPER[or]wall.N.F.SG[or]hover.V.23S.PRES[or]near.ADV

pero

but.CONJ

(272) PED: xxx recién .

PED: recién

aut: recently.ADV

(273) PED: xxx (.) todavía .

PED: todavía

aut: yet.ADV

- (274) PED: y más al sur xxx más qué .
PED: y más al sur más qué
aut: and.CONJ more.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG south.N.M.SG more.ADV what.INT
- (275) ALI: sí pero ayer estaba nevando en xxx .
ALI: sí pero ayer estaba nevando en
aut: yes.ADV but.CONJ yesterday.ADV be.V.13S.IMPERF snow.V.PRESPART in.PREP
- (276) PED: sí sí sí .
PED: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV
- (277) ALI: así que debe estar bastante frío xxx +//.
ALI: así que debe estar bastante
aut: thus.ADV that.CONJ owe.V.23S.PRES be.V.INFIN enough.ADJ.MF.SG
frío
chill.ADJ.M.SG[or]chill.N.M.SG[or]fry.V.1S.PRES
- (278) ALI: +< xxx en la península están xxx .
ALI: en la península están
aut: in.PREP the.DET.DEF.F.SG peninsula.N.F.SG be.V.23P.PRES
- (279) PED: están gordos ya grandotes .
PED: están gordos ya grandotes
aut: be.V.23P.PRES fat.ADJ.M.PL already.ADV large.ADJ.PL.AUG
- (280) ALI: aunque hoy +//.
ALI: aunque hoy
aut: though.CONJ today.ADV
- (281) PED: +< pero +//.
PED: pero
aut: but.CONJ
- (282) ALI: +, en Comodoro la temperatura era más que acá .
ALI: en Comodoro la temperatura era más
aut: in.PREP name the.DET.DEF.F.SG temperature.N.F.SG be.V.13S.IMPERF more.ADV
que acá
that.CONJ here.ADV
- (283) PED: sí sí sí .
PED: sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(284) PED: el otro día cuando fui a pescar ahí eh en [/] en la península (.) estaba
(.) los corderos .

PED: el otro día cuando fui a
aut: the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG when.CONJ go.V.1S.PAST to.PREP
pescar ahí eh en en la península
fish.V.INFIN there.ADV er.IM in.PREP in.PREP the.DET.DEF.F.SG peninsula.N.F.SG
estaba los corderos
be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.PL lamb.N.M.PL

(285) PED: había sin [/] sin esquilar todavía xxx .

PED: había sin sin esquilar todavía
aut: have.V.13S.IMPERF without.PREP without.PREP shear.V.INFIN yet.ADV

(286) ALI: sí si está el tiempo frío .

ALI: sí si está el tiempo frío
aut: yes.ADV if.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG chill.ADJ.M.SG

(287) ALI: sí .

ALI: sí
aut: yes.ADV

(288) ALI: xxx .

(289) ALI: antes sí .

ALI: antes sí
aut: before.ADV yes.ADV

(290) ALI: en esta época de noviembre hacía calor .

ALI: en esta época de noviembre hacía
aut: in.PREP this.ADJ.DEM.F.SG period.N.F.SG of.PREP November.N.M.SG do.V.13S.IMPERF
calor
heat.N.M.SG

(291) PED: sí sí sí sí .

PED: sí sí sí sí
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV yes.ADV

(292) ALI: +< pero ya este año sigue el frío sigue el frío y +...

ALI: pero ya este año sigue
aut: but.CONJ already.ADV this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG follow.V.23S.PRES[or]follow.V.2S.IMPER
el frío sigue el
the.DET.DEF.M.SG chill.N.M.SG follow.V.23S.PRES[or]follow.V.2S.IMPER the.DET.DEF.M.SG
frío y
chill.N.M.SG and.CONJ

- (293) PED: &=gasp .
- (294) ALI: una oveja recién esquilada xxx .
ALI: una oveja recién esquilada
aut: a.DET.INDEF.F.SG sheep.N.F.SG recently.ADV shorn.ADJ.F.SG
- (295) ALI: xxx puede xxx .
ALI: puede
aut: be_able.V.2S.IMPER
- (296) ALI: está muy variable también .
ALI: está muy variable también
aut: be.V.23S.PRES very.ADV varying.ADJ.M.SG[or]varying.N.F.SG too.ADV
- (297) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (298) ALI: comentaba la gente que fue ayer a (.) a pasear .
ALI: comentaba la gente que fue
aut: comment.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG people.N.F.SG that.PRON.REL be.V.3S.PAST
ayer a a pasear
yesterday.ADV to.PREP to.PREP stroll.V.INFIN
- (299) ALI: los llevaron a xxx a ver los pingüinos .
ALI: los llevaron a a ver los
aut: them.PRON.OBJ.M.3P wear.V.3P.PAST to.PREP to.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL
pingüinos
penguin.N.M.PL
- (300) ALI: feísimo ese viento frío .
ALI: feísimo ese viento
aut: ugly.ADJ.SUP.M.SG and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG wind.N.M.SG
frío
chill.ADJ.M.SG
- (301) ALI: antes de ayer fueron .
ALI: antes de ayer fueron
aut: before.ADV of.PREP yesterday.ADV be.V.3P.PAST

(302) ALI: cuando caminaron para ver los pingüinos a la vuelta ya les agarró la lluvia .

ALI: cuando caminaron para ver los pingüinos
aut: when.CONJ walk.V.3P.PAST for.PREP see.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL penguin.N.M.PL
a la vuelta ya les agarró
to.PREP the.DET.DEF.F.SG return.N.F.SG already.ADV them.PRON.OBL.MF.23P grab.V.3S.PAST
la lluvia
the.DET.DEF.F.SG rain.N.F.SG

(303) ALI: no alcanzaron a subir al colectivo porque estaba lloviendo .

ALI: no alcanzaron a subir al
aut: not.ADV manage.V.3P.PAST to.PREP rise.V.INFIN to_the.PREP+DET.DEF.M.SG
colectivo porque estaba lloviendo
collective.N.M.SG[or]collective.ADJ.M.SG because.CONJ be.V.13S.IMPERF rain.V.PRESPART

(304) ALI: está feo .

ALI: está feo
aut: be.V.23S.PRES ugly.ADJ.M.SG

(305) ALI: no no mejora el tiempo .

ALI: no no mejora el tiempo
aut: not.ADV not.ADV improve.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG time.N.M.SG

(306) ALI: &=laugh .

(307) PED: xxx .

(308) PED: se ha metido un gato en la cocina .

PED: se ha metido un
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP have.V.23S.PRES put.V.PASTPART one.DET.INDEF.M.SG
gato en la cocina
cat.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF.F.SG stove.N.F.SG

(309) ALI: y sí me parece que sí .

ALI: y sí me parece que sí
aut: and.CONJ yes.ADV me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ yes.ADV

(310) ALI: xxx arriba de la mesa .

ALI: arriba de la mesa
aut: up.ADV of.PREP the.DET.DEF.F.SG table.N.F.SG

(311) PED: um@s:cym .

PED: um^C
aut: um.IM

- (312) ALI: &=laugh .
- (313) ALI: debe estar aprovechando .
ALI: debe estar aprovechando
aut: owe.V.2S.IMPER be.V.INFIN use.V.PRESPART
- (314) ALI: habrán terminado de arreglar la bomba de agua ?
ALI: habrán terminado de arreglar la bomba
aut: have.V.3P.FUT finish.V.PASTPART of.PREP fix.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG pump.N.F.SG
 de agua
 of.PREP water.N.F.SG
- (315) PED: creo que sí eh .
PED: creo que sí eh
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV er.IM
- (316) PED: creo que sí .
PED: creo que sí
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ yes.ADV
- (317) ALI: a ver si sube ahora .
ALI: a ver si sube ahora
aut: to.PREP see.V.INFIN if.CONJ rise.V.23S.PRES now.ADV
- (318) PED: ah@s:cym&spa hoy había mucha presión um@s:cym acá .
PED: ah^C_S hoy había mucha presión um^C acá
aut: ah.IM today.ADV have.V.13S.IMPERF much.ADJ.F.SG pressure.N.F.SG um.IM here.ADV
- (319) ALI: pueda ser que suba el agua al tanque porque si no .
ALI: pueda ser que suba el
aut: be_able.V.123S.SUBJ.PRES be.V.INFIN that.CONJ rise.V.123S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG
 agua al tanque porque si no
 water.N.F.SG to_the.PREP+DET.DEF.M.SG tank.N.M.SG because.CONJ if.CONJ not.ADV
- (320) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (321) ALI: para llenar y lavar ropa y todo se va a complicar .
ALI: para llenar y lavar ropa y
aut: for.PREP fill.V.INFIN and.CONJ wash.V.INFIN clothing.N.F.SG and.CONJ
 todo se va a
 everything.PRON.M.SG[or]all.ADJ.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES to.PREP
 complicar
 complicate.V.INFIN

- (322) PED: xxx el tanque de arriba el tanque de abajo .
PED: el tanque de arriba
aut: the.DET.DEF.M.SG tank.N.M.SG of.PREP up.ADV[or]arrive.V.23S.PRES[or]arrive.V.2S.IMPER
 el tanque de abajo
the.DET.DEF.M.SG tank.N.M.SG of.PREP below.ADV
- (323) PED: este .
PED: este
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S]
- (324) PED: y hoy había en la canilla bastante .
PED: y hoy había en la canilla
aut: and.CONJ today.ADV have.V.13S.IMPERF in.PREP the.DET.DEF.F.SG tap.N.F.SG
 bastante
enough.ADJ.MF.SG
- (325) PED: xxx no va a haber problema ahí .
PED: no va a haber problema ahí
aut: not.ADV go.V.23S.PRES to.PREP have.V.INFIN trouble.N.M.SG there.ADV
- (326) ALI: los gorriones están todos en el césped .
ALI: los gorriones están todos
aut: the.DET.DEF.M.PL sparrow.N.M.PL be.V.23P.PRES everything.PRON.M.PL[or]all.ADJ.M.PL
 en el césped
in.PREP the.DET.DEF.M.SG lawn.N.M.SG
- (327) ALI: la cantidad de gorriones que hay .
ALI: la cantidad de gorriones que
aut: the.DET.DEF.F.SG quantity.N.F.SG of.PREP sparrow.N.M.PL that.PRON.REL
 hay
there_is.V.23S.PRES
- (328) PED: xxx .
- (329) PED: debe estar cayendo xxx de sauces .
PED: debe estar cayendo de sauces
aut: owe.V.2S.IMPER be.V.INFIN fall.V.PRESPART of.PREP willow.N.M.PL
- (330) ALI: y sí seguro .
ALI: y sí seguro
aut: and.CONJ yes.ADV sure.N.M.SG[or]sure.ADJ.M.SG[or]sure.ADV

- (331) ALI: yo lo que voy a tener que comprar es ese remedio para curar eh (.) la camelia esa de ahí adelante .
ALI: yo lo que voy a tener
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL go.V.1S.PRES to.PREP have.V.INFIN
 que comprar es ese
that.CONJ buy.V.INFIN be.V.23S.PRES and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.ADJ.DEM.M.SG
 remedio para curar eh la camelia
remedy.N.M.SG for.PREP cure.V.INFIN er.IM the.DET.DEF.F.SG camellia.N.F.SG
 esa de ahí adelante
that.PRON.DEM.F.SG of.PREP there.ADV forward.ADV
- (332) ALI: me está tirando los brotes lindos .
ALI: me está tirando los brotes
aut: me.PRON.OBL.MF.1S be.V.23S.PRES throw.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL shoot.N.M.PL
 lindos
beautiful.ADJ.M.PL
- (333) PED: +< um@s:cym .
PED: um^C
aut: um.IM
- (334) ALI: pero las hojas de abajo se están poniendo todas amarillas .
ALI: pero las hojas de abajo se
aut: but.CONJ the.DET.DEF.F.PL leaf.N.F.PL of.PREP below.ADV self.PRON.REFL.MF.23SP
 están poniendo todas amarillas
be.V.23P.PRES put.V.PRESPART all.ADJ.F.PL yellow.ADJ.F.PL
- (335) ALI: +, manchadas .
ALI: manchadas
aut: mark.V.F.PL.PASTPART
- (336) ALI: voy a comprar remedio para curarla .
ALI: voy a comprar remedio para
aut: go.V.1S.PRES to.PREP buy.V.INFIN remedy.N.M.SG[or]remedy.V.1S.PRES for.PREP
 curarla
cure.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]
- (337) ALI: xxx y todo .
ALI: y todo
aut: and.CONJ everything.PRON.M.SG
- (338) ALI: y la xxx no había flor .
ALI: y la no había flor
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG not.ADV have.V.13S.IMPERF flower.N.F.SG

- (339) ALI: se va terminar de morir .
ALI: se va terminar de morir
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP go.V.23S.PRES finish.V.INFIN of.PREP die.V.INFIN
- (340) PED: +< no una [/] una sola flor dio .
PED: no una una sola flor
aut: not.ADV a.DET.INDEF.F.SG a.DET.INDEF.F.SG only.ADJ.F.SG flower.N.F.SG
dio
give.V.3S.PAST
- (341) PED: y la rompió xxx .
PED: y la rompió
aut: and.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S smash.V.3S.PAST
- (342) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (343) ALI: se ve que ahí no le gusta el lugar .
ALI: se ve que ahí no
aut: self.PRON.REFL.MF.23SP see.V.23S.PRES that.CONJ there.ADV not.ADV
le gusta el lugar
him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG place.N.M.SG
- (344) PED: no es +...
PED: no es
aut: not.ADV be.V.23S.PRES
- (345) PED: xxx le gusta ahí .
PED: le gusta ahí
aut: him.PRON.OBL.MF.23S like.V.23S.PRES there.ADV
- (346) PED: xxx sola ahí .
PED: sola ahí
aut: under.PREP+LA[PRON.F.3S][or]only.ADJ.F.SG there.ADV
- (347) PED: xxx a ver si puede xxx .
PED: a ver si puede
aut: to.PREP see.V.INFIN if.CONJ be.able.V.23S.PRES
- (348) PED: y +...
PED: y
aut: and.CONJ

- (349) ALI: la que está en plaza se pone linda .
ALI: la que está en plaza
aut: the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.23S.PRES in.PREP square.N.F.SG
 se pone linda
self.PRON.REFL.MF.23SP put.V.23S.PRES beautiful.ADJ.F.SG
- (350) ALI: ni una hoja puras flores .
ALI: ni una hoja puras flores
aut: nor.CONJ a.DET.INDEF.F.SG leaf.N.F.SG pure.ADJ.F.PL flower.N.F.PL
- (351) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (352) ALI: xxx como un techo .
ALI: como un techo
aut: like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG roof.N.M.SG
- (353) PED: +< y eso que no la cuidan nada .
PED: y eso que no la
aut: and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.REL not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
 cuidan nada
care_for.V.23P.PRES nothing.PRON
- (354) ALI: no porque eh eh está hecho como un techo ahí .
ALI: no porque eh eh está hecho
aut: not.ADV because.CONJ er.IM er.IM be.V.23S.PRES do.V.M.SG.PASTPART
 como un techo ahí
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG roof.N.M.SG there.ADV
- (355) PED: +< ajá porque la .
PED: ajá porque la
aut: aha.IM[or]aha.IM because.CONJ the.DET.DEF.F.SG
- (356) PED: xxx puesto unos palos abajo y nada más .
PED: puesto unos palos abajo y
aut: put.V.PASTPART[or]stand.N.M.SG one.DET.INDEF.M.PL stick.N.M.PL below.ADV and.CONJ
 nada más
nothing.PRON more.ADV
- (357) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV

- (358) ALI: este allá al lado de la escuela xxx (.) al lado de xxx (.) la entrada esa también todo el techo cubierto .

ALI: este allá al lado
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] there.ADV to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG
 de la escuela al lado de
of.PREP the.DET.DEF.F.SG school.N.F.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG side.N.M.SG of.PREP
 la entrada esa también todo el
the.DET.DEF.F.SG ticket.N.F.SG that.PRON.DEM.F.SG too.ADV all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG
 techo cubierto
roof.N.M.SG cover.V.M.SG.PASTPART

- (359) ALI: los copos de nieve este año con el viento se machucaron todos .

ALI: los copos de nieve este año
aut: the.DET.DEF.M.PL flake.N.M.PL of.PREP snow.N.F.SG this.ADJ.DEM.M.SG year.N.M.SG
 con el viento se machucaron
with.PREP the.DET.DEF.M.SG wind.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.23SP crush.V.3P.PAST
 todos
everything.PRON.M.PL

- (360) ALI: no queda nada prácticamente .

ALI: no queda nada prácticamente
aut: not.ADV stay.V.23S.PRES nothing.PRON practically.ADV

- (361) ALI: ayer dicen que había llegado <a la> [/] al vivero ahí en Gaiman habían llegado plantas lindas .

ALI: ayer dicen que había llegado a
aut: yesterday.ADV tell.V.23P.PRES that.CONJ have.V.13S.IMPERF get.V.PASTPART to.PREP
 la al vivero ahí en Gaiman
the.DET.DEF.F.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG nursery.N.M.SG there.ADV in.PREP name
 habían llegado plantas lindas
have.V.3P.IMPERF get.V.PASTPART plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES pretty.ADJ.F.PL

- (362) ALI: clavelinas claveles eh portulacas ya las plantas grandecitas .

ALI: clavelinas claveles eh
aut: pink.N.F.PL.DIM key.ADJ.M.SG+LES[PRON.MF.3P][or]key.N.F.SG[or]carnation.N.M.PL et.IM
 portulacas ya las plantas grandecitas
purslane.N.F.PL already.ADV the.DET.DEF.F.PL plant.N.F.PL large.ADJ.F.PL.DIM

- (363) ALI: xxx .

- (364) ALI: xxx portulacas esas y que había muchas .

ALI: portulacas esas y que había
aut: purslane.N.F.PL that.PRON.DEM.F.PL and.CONJ that.CONJ have.V.13S.IMPERF
 muchas
many.PRON.F.PL[or]much.ADJ.F.PL

- (365) ALI: había lindas plantas .
ALI: había lindas plantas
aut: have.V.13S.IMPERF pretty.ADJ.F.PL plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES
- (366) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: um.IM
- (367) ALI: ahora hay otro vivero en Gaiman nuevo .
ALI: ahora hay otro vivero en Gaiman
aut: now.ADV there_is.V.23S.PRES other.ADJ.M.SG nursery.N.M.SG in.PREP name
nuevo
new.ADJ.M.SG
- (368) PED: ah sí ?
PED: ah sí
aut: ah.IM yes.ADV
- (369) ALI: sí .
ALI: sí
aut: yes.ADV
- (370) ALI: xxx a ver .
ALI: a ver
aut: to.PREP see.V.INFIN
- (371) ALI: xxx la casa .
ALI: la casa
aut: the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (372) PED: eh ?
PED: eh
aut: er.IM
- (373) ALI: xxx vivero de la casa .
ALI: vivero de la casa
aut: nursery.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG
- (374) PED: ah sí ?
PED: ah sí
aut: ah.IM yes.ADV

- (375) ALI: sí .
ALI: sí
aut: *yes.ADV*
- (376) ALI: xxx tiene unas plantas hermosas .
ALI: tiene unas plantas hermosas
aut: *have.V.23S.PRES one.DET.INDEF.F.PL plant.N.F.PL beautiful.ADJ.F.PL*
- (377) ALI: yo me enteré porque para el día de la madre habían ido a buscar allá .
ALI: yo me enteré porque para
aut: *I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S inform.V.1S.PAST because.CONJ for.PREP*
el día de la madre habían
the.DET.DEF.M.SG day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG have.V.3P.IMPERF
ido a buscar allá
go.V.PASTPART to.PREP seek.V.INFIN there.ADV
- (378) ALI: pero unas plantas preciosas tiene .
ALI: pero unas plantas preciosas tiene
aut: *but.CONJ one.DET.INDEF.F.PL plant.N.F.PL precious.ADJ.F.PL have.V.23S.PRES*
- (379) ALI: lo que pasa es que (.) como recién empieza .
ALI: lo que pasa es que
aut: *the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES that.CONJ*
como recién empieza
eat.V.1S.PRES recently.ADV start.V.23S.PRES[or]start.V.2S.IMPER
- (380) ALI: todavía le falta xxx (.) maceta y todo lo demás .
ALI: todavía le falta maceta y todo
aut: *yet.ADV him.PRON.OBL.MF.23S lack.V.23S.PRES pot.N.F.SG and.CONJ all.ADJ.M.SG*
lo demás
the.DET.DEF.NT.SG other.ADJ
- (381) PED: +< y [/] y [/] y tienen un eh negocio en Gaimán .
PED: y y y tienen un eh
aut: *and.CONJ and.CONJ and.CONJ have.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG er.IM*
negocio en Gaimán
business.N.M.SG[or]negotiate.V.1S.PRES in.PREP name
- (382) ALI: no que yo sepa el negocio es ese .
ALI: no que yo sepa el
aut: *not.ADV that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.SUBJ.PRES the.DET.DEF.M.SG*
negocio es ese
business.N.M.SG be.V.23S.PRES and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG

- (383) ALI: vivero venta de plantas venta de (.) flores .
ALI: vivero venta de plantas venta de flores
aut: nursery.N.M.SG sale.N.F.SG of.PREP plant.N.F.PL sale.N.F.SG of.PREP flower.N.F.PL
- (384) PED: no porque la vi el otro día viste la lo que donde estaba la farmacia xxx .
PED: no porque la vi el
aut: not.ADV because.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG
otro día viste la lo que
other.ADJ.M.SG day.N.M.SG see.V.2S.PAST the.DET.DEF.F.SG the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL
donde estaba la farmacia
where.REL be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.F.SG pharmacy.N.F.SG
- (385) PED: <ahí es(tá)> [/]/ ahí este está ella siempre ahí con el .
PED: ahí está ahí este
aut: there.ADV be.V.23S.PRES there.ADV be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S][or]this.PRON.DEM.M.SG
está ella siempre ahí con
be.V.23S.PRES the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] always.ADV there.ADV with.PREP
el
the.DET.DEF.M.SG
- (386) ALI: xxx .
- (387) PED: +< con (.) y cómo se llama ?
PED: con y cómo se llama
aut: with.PREP and.CONJ how.INT self.PRON.REFL.MF.23SP call.V.23S.PRES
- (388) PED: xxx así tipo boutique .
PED: así tipo boutique
aut: thus.ADV type.N.M.SG boutique.N.F.SG
- (389) ALI: +< sí sí yo sé que hay ahí una tienda porque +/ .
ALI: sí sí yo sé que hay
aut: yes.ADV yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S know.V.1S.PRES that.CONJ there_is.V.23S.PRES
ahí una tienda porque
there.ADV a.DET.INDEF.F.SG tent.N.F.SG because.CONJ
- (390) PED: +< pero la he visto a ella otras veces ahí .
PED: pero la he visto a
aut: but.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART to.PREP
ella otras veces ahí
the.DET.DEF.M.SG+LA[PRON.F.3S] other.ADJ.F.PL time.N.F.PL there.ADV
- (391) ALI: sí capáz .
ALI: sí capáz
aut: yes.ADV able.ADJ

- (392) ALI: yo la verdad es que no la he visto .
ALI: yo la verdad es que no
aut: I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.F.SG truth.N.F.SG be.V.23S.PRES that.CONJ not.ADV
 la he visto
her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART
- (393) PED: o trabajará para alguien ahí .
PED: o trabajará para
aut: or.CONJ work.V.3S.FUT stall.V.2S.IMPER[or]stall.V.23S.PRES[or]for.PREP
 alguien ahí
someone.PRON.MF.SG there.ADV
- (394) ALI: no la he visto hace mucho pero .
ALI: no la he visto hace mucho
aut: not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S have.V.1S.PRES see.V.PASTPART do.V.23S.PRES much.ADV
 pero
but.CONJ
- (395) ALI: me comentaron que para el día de la madre había ido a comprar plantas allá y .
ALI: me comentaron que para el
aut: me.PRON.OBL.MF.1S comment.V.3P.PAST that.CONJ for.PREP the.DET.DEF.M.SG
 día de la madre había ido
day.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG have.V.13S.IMPERF go.V.PASTPART
 a comprar plantas allá y
to.PREP buy.V.INFIN plant.N.F.PL[or]plant.V.2S.PRES there.ADV and.CONJ
- (396) ALI: me dijeron que unas plantas muy muy lindas .
ALI: me dijeron que unas plantas
aut: me.PRON.OBL.MF.1S tell.V.3P.PAST that.CONJ one.DET.INDEF.F.PL plant.N.F.PL
 muy muy lindas
very.ADV very.ADV pretty.ADJ.F.PL
- (397) ALI: y que tiene como no sé si un invernáculo o un vivero .
ALI: y que tiene como no sé
aut: and.CONJ that.CONJ have.V.23S.PRES like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES not.ADV know.V.1S.PRES
 si un invernáculo o un vivero
if.CONJ one.DET.INDEF.M.SG greenhouse.N.M.SG or.CONJ one.DET.INDEF.M.SG nursery.N.M.SG
- (398) ALI: no sé qué .
ALI: no sé qué
aut: not.ADV know.V.1S.PRES what.INT
- (399) ALI: lo ha [?] hecho allá en su casa .
ALI: lo ha hecho allá en
aut: him.PRON.OBJ.M.3S have.V.23S.PRES do.V.PASTPART there.ADV in.PREP
 su casa
his.ADJ.POSS.MF.23SP.S house.N.F.SG

- (400) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (401) ALI: y que ahí vende .
ALI: y que ahí vende
aut: and.CONJ that.CONJ there.ADV sell.V.2S.IMPER[or]sell.V.23S.PRES
- (402) PED: xxx chiquito xxx .
PED: chiquito
aut: small.ADJ.M.SG.DIM
- (403) PED: ah .
PED: ah
aut: ah.IM
- (404) PED: me +...
PED: me
aut: me.PRON.OBL.MF.1S
- (405) PED: Peter me regaló uno ahí como (.) a puesto la chacra en venta ahí .
PED: Peter me regaló uno ahí
aut: name me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.PRON.M.SG there.ADV
como a puesto la
like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES to.PREP put.V.PASTPART[or]stand.N.M.SG the.DET.DEF.F.SG
chacra en venta ahí
ranch.N.F.SG in.PREP sale.N.F.SG there.ADV
- (406) PED: xxx me lo +...
PED: me lo
aut: me.PRON.OBL.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG
- (407) PED: me [/] me regaló uno (.) un vivero [?] chiquitico pero para poder poner plantas de brotar y cosas .
PED: me me regaló uno
aut: me.PRON.OBL.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PAST one.PRON.M.SG
un vivero chiquitico pero para
one.DET.INDEF.M.SG nursery.N.M.SG small.ADJ.M.SG.DIM.DIM but.CONJ for.PREP
poder poner plantas de brotar y cosas
be-able.V.INFIN put.V.INFIN plant.N.F.PL of.PREP sprout.V.INFIN and.CONJ thing.N.F.PL
- (408) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV

(409) PED: creo que +...

PED: creo que
aut: believe.V.1S.PRES that.CONJ

(410) PED: xxx .

(411) ALI: +< tuvieron que vender la chacra en un lugar tan lindo ahí .

ALI: tuvieron que vender la chacra en
aut: have.V.3P.PAST that.CONJ sell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG in.PREP
un lugar tan lindo ahí
one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG so.ADV cute.ADJ.M.SG there.ADV

(412) PED: xxx .

(413) PED: eh ?

PED: eh
aut: er.IM

(414) ALI: xxx vender la chacra en un lugar tan lindo ahí no ?

ALI: vender la chacra en un lugar
aut: sell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG in.PREP one.DET.INDEF.M.SG place.N.M.SG
tan lindo ahí no
so.ADV cute.ADJ.M.SG there.ADV not.ADV

(415) PED: sí .

PED: sí
aut: yes.ADV

(416) ALI: +< xxx ubicación .

ALI: ubicación
aut: location.N.F.SG

(417) ALI: y la casa estaba linda .

ALI: y la casa estaba linda
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG be.V.13S.IMPERF beautiful.ADJ.F.SG

(418) ALI: sí .

ALI: sí
aut: yes.ADV

- (419) ALI: por lo menos cuando estaba Ana que yo fui varias veces .
ALI: por lo menos
aut: for.PREP the.DET.DEF.NT.SG me.PRON.OBL.MF.1S+NOS[PRON.MF.1P][or]less.ADV[or]except.PREP
cuando estaba Ana que yo fui
when.CONJ be.V.13S.IMPERF name that.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PAST
varias veces
varied.ADJ.F.PL[or]various.ADJ.F.PL time.N.F.PL
- (420) PED: xxx con todos los servicios xxx .
PED: con todos los servicios
aut: with.PREP everything.PRON.M.PL the.DET.DEF.M.PL service.N.M.PL
- (421) PED: la tenían alquilada a este señor que trabajó en el xxx pero .
PED: la tenían alquilada a este
aut: her.PRON.OBJ.F.3S have.V.3P.IMPERF rent.V.F.SG.PASTPART to.PREP this.ADJ.DEM.M.SG
señor que trabajó en el pero
gentleman.N.M.SG that.PRON.REL work.V.3S.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG snag.N.M.SG
- (422) PED: ahora la [/] la entregó el otro día .
PED: ahora la la entregó el
aut: now.ADV the.DET.DEF.F.SG her.PRON.OBJ.F.3S deliver.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG
otro día
other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
- (423) PED: alquilaron en el pueblo parece .
PED: alquilaron en el pueblo parece
aut: rent.V.3P.PAST in.PREP the.DET.DEF.M.SG village.N.M.SG seem.V.2S.IMPER[or]seem.V.23S.PRES
- (424) PED: una +...
PED: una
aut: a.DET.INDEF.F.SG
- (425) PED: xxx .
- (426) ALI: xxx sobre la ruta xxx (.) casitas para (.) alquilar .
ALI: sobre la ruta casitas para alquilar
aut: over.PREP the.DET.DEF.F.SG route.N.F.SG houses.N.F.PL.DIM for.PREP rent.V.INFIN
- (427) ALI: xxx trabajo en la chacra .
ALI: trabajo en la chacra
aut: work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES in.PREP the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG
- (428) PED: claro .
PED: claro
aut: of.course.E

- (429) ALI: que ahí no tienen mucho trabajo tampoco porque xxx pasto o poner unos frutales hasta la ruta (.) como un regalo de vez en cuando .

ALI: que ahí no tienen mucho trabajo

aut: that.CONJ there.ADV not.ADV have.V.23P.PRES much.ADV work.N.M.SG[or]work.V.1S.PRES

tampoco porque pasto o poner unos

neither.ADV because.CONJ pasture.N.M.SG or.CONJ put.V.INFIN or.CONJ+NOS[PRON.MF.1P][or]one.DET.INDEF.M.F.

frutales

hasta la ruta

fruit.N.F.SG+LES[PRON.MF.3P][or]fruit.bearing.ADJ.PL until.PREP the.DET.DEF.F.SG route.N.F.SG

como

un

regalo

de

vez

en

like.CONJ[or]eat.V.1S.PRES one.DET.INDEF.M.SG gift.N.M.SG of.PREP time.N.F.SG in.PREP

cuando

when.CONJ

- (430) PED: sí pero lo que pasa es que el dice que xxx le están pagando un alquiler bueno pero .

PED: sí pero lo que pasa es

aut: yes.ADV but.CONJ the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL pass.V.23S.PRES be.V.23S.PRES

que

el

dice

que

le

están

that.CONJ the.DET.DEF.M.SG tell.V.23S.PRES that.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S be.V.23P.PRES

pagando

un

alquiler

bueno pero

pay.V.PRESPART one.DET.INDEF.M.SG rental.N.M.SG well.E but.CONJ

- (431) PED: xxx saca xxx chacra .

PED: saca chacra

aut: remove.V.2S.IMPER ranch.N.F.SG

- (432) PED: están haciendo cinco departamentos le debe dar mucho más que la chacra xxx cabezas .

PED: están haciendo cinco departamentos le

aut: be.V.23P.PRES do.V.PRESPART five.NUM department.N.M.PL him.PRON.OBL.MF.23S

debe

dar

mucho

más

que

la

chacra

owe.V.23S.PRES give.V.INFIN much.ADV more.ADV that.CONJ the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG

cabezas

head.N.F.PL

- (433) ALI: sí .

ALI: sí

aut: yes.ADV

- (434) PED: xxx chacra .

PED: chacra

aut: ranch.N.F.SG

- (435) ALI: xxx alquilar .

ALI: alquilar

aut: rent.V.INFIN

- (436) PED: +< y ya sin vender la chacra ahí sí no puedo hacer nada como para (.)
 hacer tres cuatro departamentos para empezar para alquilar o que no no +...
PED: y ya sin vender la chacra
aut: and.CONJ already.ADV without.PREP sell.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG
 ahí sí no puedo hacer nada como para
there.ADV yes.ADV not.ADV be_able.V.1S.PRES do.V.INFIN nothing.PRON like.CONJ for.PREP
 hacer tres cuatro departamentos para empezar para
do.V.INFIN three.NUM four.NUM department.N.M.PL for.PREP begin.V.INFIN for.PREP
 alquilar o que no no
rent.V.INFIN or.CONJ that.CONJ not.ADV not.ADV
- (437) ALI: no tiene que trabajar la chacra .
ALI: no tiene que trabajar la chacra
aut: not.ADV have.V.23S.PRES that.CONJ work.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG
- (438) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (439) PED: no no .
PED: no no
aut: not.ADV not.ADV
- (440) ALI: y no creo que trabaje la chacra .
ALI: y no creo que trabaje
aut: and.CONJ not.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ work.V.123S.SUBJ.PRES
 la chacra
the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG
- (441) PED: no no que xxx .
PED: no no que
aut: not.ADV not.ADV that.CONJ
- (442) PED: está por jubilarse .
PED: está por jubilarse
aut: be.V.23S.PRES for.PREP retire.V.INFIN+SE[PRON.MF.3S]
- (443) PED: xxx .
- (444) ALI: xxx jubilado viene a trabajar en la chacra .
ALI: jubilado viene a trabajar en la
aut: retire.V.PASTPART come.V.23S.PRES to.PREP work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF.F.SG
 chacra
ranch.N.F.SG

- (445) ALI: con un xxx .
ALI: con un
aut: *with.PREP one.DET.INDEF.M.SG*
- (446) ALI: trabaja la chacra .
ALI: trabaja la chacra
aut: *work.V.2S.IMPER the.DET.DEF.F.SG ranch.N.F.SG*
- (447) ALI: y tener los departamentos es muy lindo mientras que se puedan alquilar y .
ALI: y tener los departamentos es muy
aut: *and.CONJ have.V.INFIN the.DET.DEF.M.PL department.N.M.PL be.V.23S.PRES very.ADV*
lindo mientras que se puedan
cute.ADJ.M.SG while.CONJ that.CONJ self.PRON.REFL.MF.23SP be_able.V.23P.SUBJ.PRES
alquilar y
rent.V.INFIN and.CONJ
- (448) ALI: y gente que los cuide .
ALI: y gente que
aut: *and.CONJ gene.N.M.SG+TE[PRON.MF.2S][or]people.N.F.SG that.PRON.REL*
los cuide
them.PRON.OBJ.M.3P care_for.V.123S.SUBJ.PRES
- (449) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (450) ALI: si no pasa como pasa siempre .
ALI: si no pasa como pasa siempre
aut: *if.CONJ not.ADV pass.V.23S.PRES like.CONJ pass.V.23S.PRES always.ADV*
- (451) PED: sí .
PED: sí
aut: *yes.ADV*
- (452) ALI: se gasta xxx .
ALI: se gasta
aut: *self.PRON.REFL.MF.23SP spend.V.23S.PRES*
- (453) PED: +< xxx .
- (454) PED: sale uno .
PED: sale uno
aut: *exit.V.23S.PRES one.PRON.M.SG*

- (455) PED: xxx .
- (456) PED: pinta todo solo .
PED: pinta todo solo
aut: paint.V.2S.IMPER all.ADJ.M.SG under.PREP+LO[PRON.M.3S][or]only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
- (457) PED: hace todo solo .
PED: hace todo solo
aut: do.V.23S.PRES all.ADJ.M.SG under.PREP+LO[PRON.M.3S][or]only.ADJ.M.SG[or]only.N.M.SG
- (458) PED: ya xxx el hijo .
PED: ya el hijo
aut: already.ADV the.DET.DEF.M.SG son.N.M.SG
- (459) PED: con él ya la pintó .
PED: con él ya la pintó
aut: with.PREP he.PRON.SUB.M.3S already.ADV her.PRON.OBJ.F.3S paint.V.3S.PAST
- (460) PED: ya está lista para alquilar también y +...
PED: ya está lista
aut: already.ADV be.V.23S.PRES smart.ADJ.F.SG[or]list.N.F.SG[or]list.V.2S.IMPER[or]list.V.23S.PRES
 para alquilar también y
for.PREP rent.V.INFIN too.ADV and.CONJ
- (461) PED: me parece que si no la alquiló ya xxx .
PED: me parece que si no la
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ if.CONJ not.ADV her.PRON.OBJ.F.3S
 alquiló ya
rent.V.3S.PAST already.ADV
- (462) ALI: donde dices que está ?
ALI: donde dices que está
aut: where.REL tell.V.2S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES
- (463) ALI: &don donde está la madre ?
ALI: donde está la madre
aut: where.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG
- (464) PED: eh ?
PED: eh
aut: er.IM
- (465) ALI: ahí donde está la madre ?
ALI: ahí donde está la madre
aut: there.ADV where.REL be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG mother.N.F.SG

(466) PED: eh no [/] no eh ah fueron a vivir ahí .

PED: eh no no eh ah fueron a vivir ahí
aut: er.IM not.ADV not.ADV er.IM ah.IM go.V.3P.PAST to.PREP live.V.INFIN there.ADV

(467) ALI: +< <con que hay ahí> [/] con que hay ahí un abandono oh leña la calle los perros la basura .

ALI: con que hay ahí con que
aut: with.PREP that.CONJ there_is.V.23S.PRES there.ADV with.PREP that.CONJ
 hay ahí un abandono oh leña
 there_is.V.23S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG abandonment.N.M.SG oh.IM firewood.N.F.SG
 la calle los perros la basura
 the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG the.DET.DEF.M.PL dog.N.M.PL the.DET.DEF.F.SG rubbish.N.F.SG

(468) PED: +< sí ese [/] ese es la casita que <recién empecé a> [/] entrar recién entraron a vivir en la que estaban haciendo .

PED: sí ese ese
aut: yes.ADV and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ+SE[PRON.MF.3S][or]that.PRON.DEM.M.
 es la casita que recién empecé
 be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG house.N.F.SG.DIM that.PRON.REL recently.ADV start.V.1S.PAST
 a entrar recién entraron a vivir en
 to.PREP enter.V.INFIN recently.ADV enter.V.3P.PAST to.PREP live.V.INFIN in.PREP
 la que estaban haciendo
 the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL be.V.3P.IMPERF do.V.PRESPART

(469) ALI: el otro día pasé por ahí .

ALI: el otro día pasé por ahí
aut: the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG pass.V.1S.PAST for.PREP there.ADV

(470) ALI: y hasta la calle tenía +...

ALI: y hasta la calle tenía
aut: and.CONJ until.PREP the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG have.V.13S.IMPERF

(471) PED: +< xxx .

(472) PED: pero claro uno trabaja en xxx .

PED: pero claro uno trabaja en
aut: but.CONJ of_course.E one.PRON.M.SG work.V.2S.IMPER[or]work.V.23S.PRES in.PREP

(473) PED: este (.) esta trae xxx máquina sacan (.) xxx .

PED: este esta trae
aut: be.V.23S.PRES+TE[PRON.MF.2S] this.PRON.DEM.F.SG bring.V.23S.PRES[or]bring.V.2S.IMPER
 máquina sacan
 machine.N.F.SG remove.V.23P.PRES

- (474) PED: qué hora es ?
PED: qué hora es
aut: what.INT time.N.F.SG be.V.23S.PRES
- (475) PED: uhuh@s:cym .
PED: uhuh^C
aut: uhuh.IM
uhuh.
- (476) ALI: xxx que van a poner adoquines .
ALI: que van a poner adoquines
aut: that.CONJ go.V.23P.PRES to.PREP put.V.INFIN cobblestone.N.M.PL
- (477) ALI: no sé en qué calle que va para el Ricón del Valle por ahí .
ALI: no sé en qué calle que va
aut: not.ADV know.V.1S.PRES in.PREP what.INT street.N.F.SG that.PRON.REL go.V.23S.PRES
para el Ricón del Valle por ahí
for.PREP the.DET.DEF.M.SG name of_the.PREP+DET.DEF.M.SG name for.PREP there.ADV
- (478) ALI: xxx para que mejoren la calle .
ALI: para que mejoren la calle
aut: for.PREP that.CONJ improve.V.23P.SUBJ.PRES the.DET.DEF.F.SG street.N.F.SG
- (479) PED: sí como que sí .
PED: sí como que sí
aut: yes.ADV like.CONJ that.CONJ yes.ADV
- (480) ALI: +< yo creo que es la otra .
ALI: yo creo que es la
aut: I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ be.V.23S.PRES the.DET.DEF.F.SG
otra
other.PRON.F.SG
- (481) ALI: me parece .
ALI: me parece
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES
- (482) ALI: la que pasaba atrás de xxx .
ALI: la que pasaba atrás de
aut: the.DET.DEF.F.SG that.PRON.REL pass.V.13S.IMPERF backwards.ADV of.PREP
- (483) ALI: me parece que en esa están poniendo adoquines .
ALI: me parece que en esa
aut: me.PRON.OBL.MF.1S seem.V.23S.PRES that.CONJ in.PREP that.PRON.DEM.F.SG
están poniendo adoquines
be.V.23P.PRES put.V.PRESPART cobblestone.N.M.PL

- (484) PED: um@s:cym .
PED: um^C
aut: um.IM
- (485) ALI: están haciendo los xxx ya listos para poner todo adoquines hasta (.) la vuelta .
ALI: están haciendo los ya listos para
aut: be.V.23P.PRES do.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL already.ADV smart.ADJ.M.PL for.PREP
 poner todo adoquines hasta la vuelta
 put.V.INFIN all.ADJ.M.SG cobblestone.N.M.PL until.PREP the.DET.DEF.F.SG return.N.F.SG
- (486) ALI: ahí en la plaza de (.) xxx (.) poner un poco de césped o algo .
ALI: ahí en la plaza de poner
aut: there.ADV in.PREP the.DET.DEF.F.SG square.N.F.SG of.PREP put.V.INFIN
 un poco de césped o algo
 one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG of.PREP lawn.N.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG
- (487) ALI: mejorarlo un poco .
ALI: mejorarlo un poco
aut: improve.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ.M.SG
- (488) PED: sí em .
PED: sí em
aut: yes.ADV um.IM
- (489) ALI: +< es un tierral ahí que +...
ALI: es un tierral ahí que
aut: be.V.23S.PRES one.DET.INDEF.M.SG dustcloud.N.M.SG.AMER there.ADV that.CONJ
- (490) PED: sí .
PED: sí
aut: yes.ADV
- (491) PED: y ahora también viste que llamaron de [?] la limpieza ?
PED: y ahora también viste que llamaron de
aut: and.CONJ now.ADV too.ADV see.V.2S.PAST that.CONJ call.V.3P.PAST of.PREP
 la limpieza
 the.DET.DEF.F.SG cleaning.N.F.SG
- (492) PED: la municipalidad .
PED: la municipalidad
aut: the.DET.DEF.F.SG municipality.N.F.SG

- (493) PED: todos los que tienen terrenos valdíos y .
PED: todos los que tienen terrenos valdíos
aut: *all.ADJ.M.PL the.DET.DEF.M.PL that.PRON.REL have.V.23P.PRES terrain.N.M.PL unk*
 y
and.CONJ
- (494) ALI: uy sí porque hay terrenos que
ALI: uy sí porque hay terrenos que
aut: *phew.E yes.ADV because.CONJ there_is.V.23S.PRES terrain.N.M.PL that.PRON.REL*
 están de sucios
be.V.23P.PRES of.PREP dirty.ADJ.M.PL
- (495) PED: +< y el a &li a [/] a limpiarlos y .
PED: y el a a a limpiarlos
aut: *and.CONJ the.DET.DEF.M.SG to.PREP to.PREP to.PREP clean.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]*
 y
and.CONJ
- (496) ALI: xxx .
- (497) PED: +< y le dan un plazo .
PED: y le dan un plazo
aut: *and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S give.V.23P.PRES one.DET.INDEF.M.SG term.N.M.SG*
- (498) PED: y si no los limpian bueno lo limpia la municipalidad .
PED: y si no los limpian bueno
aut: *and.CONJ if.CONJ not.ADV them.PRON.OBJ.M.3P clean.V.23P.PRES well.E*
 lo limpia la
him.PRON.OBJ.M.3S clean.V.23S.PRES[or]clean.V.2S.IMPER[or]clean.ADJ.F.SG the.DET.DEF.F.SG
 municipalidad
municipality.N.F.SG
- (499) PED: y le va a pasar la +...
PED: y le va a pasar la
aut: *and.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S go.V.23S.PRES to.PREP pass.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG*
- (500) ALI: así es que hay que hacer así .
ALI: así es que hay que hacer así
aut: *thus.ADV be.V.23S.PRES that.CONJ there_is.V.23S.PRES that.CONJ do.V.INFIN thus.ADV*
- (501) PED: +, los [/] los [/] los costos .
PED: los los los costos
aut: *the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL the.DET.DEF.M.PL cost.N.M.PL*